

Table des matières

Avant-propos	v
Liste des abréviations et symboles	xi
0. Introduction	1
0.1. Le papiamento	2
0.2. L'analyse sémantique	5
0.3. Le corpus	6
1. Définition des concepts	8
1.1. Classification des situations	8
1.1.1. Classification des procès uniques (modes de procès)	9
1.1.2. Les phases et les stades de procès	12
1.1.3. Ensembles de procès	13
1.2. Repérages temporels	14
1.3. Aspect	21
1.4. Les fonctions des adverbes temporels	24
1.5. Modalité	25
2. Notes de grammaire	27
2.1. Phonologie et orthographe	27
2.1.1. Voyelles	27
2.1.2. Consonnes	28
2.1.3. Semiconsonnes	29
2.1.4. Diphtongues et triptongues	29
2.1.5. Tons	30
2.1.6. Règles d'accentuation orthographique	32
2.1.7. Remarques finales	33
2.2. Quelques éléments de morphosyntaxe	34
2.2.1. Le substantif	34
2.2.2. L'article	35
2.2.3. L'adjectif	35
2.2.4. Les démonstratifs	37
2.2.5. Les pronoms	37
2.2.6. Les numéraux	39
2.2.7. Le verbe	40
2.2.8. L'adverbe	41
2.2.9. Prépositions	41
2.2.10. Conjonctions de coordination	42
2.2.11. Conjonctions de subordination	43
2.2.12. L'ordre des mots	43
2.2.13. Diathèses	44
2.3. Les circonstants temporels	45
2.3.1. Fonction de localisation	45
2.3.2. Fonction de mesurage	47
2.3.3. Fonction de quantification	47
2.3.4. Circonstants avec présupposition	48
2.3.5. Expression de l'ordre entre situations (conjonctions temporelles)	48

3.	Morphosyntaxe des modifications verbales et des verbes	49
3.1.	Les modifications verbales	49
3.2.	Le verbe copulatif <i>ta</i>	54
3.3.	La classification des verbes	56
3.3.1.	Classification des verbes d'après leur cooccurrence avec les temps	56
3.3.2.	Classification des verbes d'après des critères morpho-phonologiques	63
3.3.2.1.	Les pronoms personnels en fonction d'objet	65
3.3.2.2.	Le "gerundio"	67
3.3.2.3.	Le participe passé	68
3.3.2.4.	Liste de la formation du participe des verbes en <i>-e</i> et <i>-ē</i>	69
3.3.2.5.	L'impératif	70
3.3.2.6.	Résumé des changements morpho-phonologiques	72
3.3.3.	Liste des verbes irréguliers	73
4.	Emplois des modifications verbales	76
4.1.	Théories au sujet du système temporel et modal du papiamento	78
4.2.	Emplois des modifications verbales dans les propositions principales	80
4.2.1.	Le "presente"	81
4.2.2.	Le "futuro"	88
4.2.3.	L'opposition entre le "futuro" et le "presente"	89
4.2.4.	La construction sérielle avec le verbe <i>bai</i> 'aller'	95
4.2.5.	L'"imperfekto"	100
4.2.6.	Le "perfekto"	107
4.2.7.	L'opposition entre l'"imperfekto" et le "perfekto"	111
4.2.7.1.	Les circonstants de mesurage et de quantification	112
4.2.7.2.	Les verbes statifs	118
4.2.8.	Le verbe <i>sa</i> 'savoir' renvoyant à des ensembles de procès	120
4.2.8.1.	<i>sa</i> + SV	120
4.2.8.2.	Différence entre <i>sa</i> et le "presente"/"imperfekto"	124
4.2.9.	Le "suphuntivo" dans les propositions principales	126
4.2.9.1.	<i>mihó</i>	127
4.2.9.2.	Ellipse de la conjonction <i>si</i> 'si'	128
4.2.9.3.	<i>kisas, podisé, por ta, talbes</i>	129
4.2.9.4.	Autres cas de modification zéro	130
4.2.9.5.	Remarques finales	132
4.2.10.	Les combinaisons du "futuro" avec les autres temps	132
4.2.11.	Les verbes copulatifs	136
4.2.11.1.	Le verbe copulatif <i>ta</i>	136
4.2.11.2.	Autres verbes copulatifs	138
4.2.12.	Clivage et constructions affines	140
4.2.12.1.	<i>ta</i> dans les constituants clivés	141
4.2.12.2.	<i>ata</i>	146
4.2.12.3.	<i>esta</i>	148
4.2.13.	Résumé des emplois des modifications verbales dans les propositions principales	150
4.3.	Emplois des modifications verbales dans les propositions subordonnées	157
4.3.1.	Les subordonnées substantivales	157
4.3.1.1.	Les subordonnées substantivales introduites par <i>ku</i>	159

4.3.1.1.1.	La subordonnée est en fonction de sujet	159
4.3.1.1.2.	La subordonnée est en fonction d'objet	160
4.3.1.1.3.	Un cas particulier: le discours indirect	170
4.3.1.2.	Les subordonnées à fonction d'objet avec un pronom interrogatif ou un adverbe à leur tête	171
4.3.1.3.	Les subordonnées substantivales introduites par pa	173
4.3.1.4.	Constructions impersonnelles	185
4.3.2.	Les subordonnées adjectivales	189
4.3.3.	Les subordonnées adverbiales	194
4.3.3.1.	Les subordonnées adverbiales en fonction de circonstant de lieu	195
4.3.3.2.	Les subordonnées adverbiales en fonction de circonstant temporel	196
4.3.3.2.1.	ora (ku)	198
4.3.3.2.2.	día (ku)	206
4.3.3.2.3.	tem/tempu/ten (ku)	207
4.3.3.2.4.	Autres conjonctions de subordination temporelle	208
4.3.3.3.	Les subordonnées adverbiales en fonction de circonstants de manière	224
4.3.3.3.1.	komosifuera	224
4.3.3.3.2.	kon ku	225
4.3.3.3.3.	manera	225
4.3.3.3.4.	sin (ku)	226
4.3.3.3.5.	te (ku)	228
4.3.3.3.6.	Les propositions finales	228
4.3.4.	Les propositions conditionnelles	230
4.3.4.1.	si/ku	230
4.3.4.2.	sino/fono	239
4.3.4.3.	basta et kotal	239
4.3.5.	Les propositions concessives	240
4.3.5.1.	maske et anke/aunke	240
4.3.5.2.	pa + SN/SAdj + ku + P	242
4.3.6.	Le "suphuntivo"	243
4.3.7.	Résumé des emplois des modifications verbales dans les propositions subordonnées	246
4.4.	Emplois des modifications verbales dans les séries verbales	255
4.4.1.	La présence et l'absence de ta sont en opposition fonctionnelle	259
4.4.2.	La présence et l'absence de ta sont des variantes stylistiques	262
4.4.3.	La présence de ta est obligatoire	263
4.4.4.	Les verbes de perception	267
4.4.5.	Remarques finales	268
4.5.	Emplois des modifications verbales dans les constructions avec di + verbe	270
4.6.	Emplois des modifications verbales dans les constructions avec les verbes modaux por, mester et ke	274
4.6.1.	por	276
4.6.1.1.	por non suivi d'un verbe	276
4.6.1.2.	por suivi d'un verbe	277
4.6.2.	mester	296
4.6.2.1.	mester non suivi d'un verbe	296
4.6.2.2.	mester suivi d'un verbe	296

4.6.3.	ke 'vouloir'	301
4.6.3.1.	ke non suivi d'un verbe	301
4.6.3.2.	ke suivi d'un verbe	302
4.6.4.	Considérations finales sur les verbes modaux por , mester et ke	308
4.7.	Emplois des modifications verbales dans le texte	312
4.7.1.	Le "presente" dans les textes narratifs	312
4.7.1.1.	Le "presente" dans les fonctions de l'"imperfekto"	312
4.7.1.2.	Le "presente" dans les fonctions du "perfekto"	320
4.7.2.	Le discours indirect libre	323
4.8.	Le "gerundio" et le participe passé	325
4.8.1.	Le "gerundio"	325
4.8.2.	Le participe passé ("partisipio pasá")	329
4.8.2.1.	La construction passive	329
4.8.2.2.	Autres fonctions du participe passé	332
5.	Synthèse	334
5.1.	Le "presente"	335
5.2.	Le "futuro"	337
5.3.	L'"imperfekto"	338
5.4.	Le "perfekto"	340
5.5.	Le "suphuntivo"	341
5.6.	Caractérisation globale du système formé par les cinq modifications verbales du papiamento	343
5.7.	Perspectives diachroniques	347
Annexe I	Anthologie	351
1.	Contes traditionnels	352
1.1.	Conte oral. E. Juliana: Jan i e colebra (1970)	352
1.2.	Contes écrits	360
1.2.1.	A. Jesurun: Cha Nansi i baca pintá (1899)	360
1.2.2.	IPEP: Kompa Nanzi i e baka pintá (1983)	362
1.2.3.	A. Kleinmoedig-Eustatia: Makaku ku Turtuga (s.d.)	364
2.	Nouvelle. Pierre Lauffer: Petra su kas (s.d.)	366
3.	Romans	380
3.1.	Willem E. Kroon: Giambo bieuw a bolbe na wea (1928)	380
3.2.	E. A. de Jongh: 30 di mei. E dia di mas históriko (1970)	384
3.3.	Guillermo E. Rosario: Amor i sakrifisio (1974)	386
3.4.	P. A. Mamber: Ramona I (1983)	390
4.	Théâtre. May Henriquez: Laiza porko sushi (1954)	394
5.	Poésie	398
5.1.	Nydia Ecury: T'asina ta , dans: <i>Na mi kurason mará</i> (1978)	398
5.2.	Nydia Ecury: Destino , dans: <i>Na mi kurason mará</i> (1978)	399
6.	Médias	400
6.1.	Télévision: Telepatría , émission du 23.10.1983	400
6.2.	Presse écrite. Polisiales , dans: <i>La Prensa</i> , 22 juin 1983	404
Annexe II	Vocabulaire papiamento-français	411
Bibliographie	435